

<b>1. GELTUNGSBEREICH</b>	<b>1. SCOPE OF APPLICATION</b>
<p>1.1 Unsere Verkäufe, Lieferungen und sonstige Leistungen unter Einschluss von Werkverträgen, Verträgen über die Lieferung herzustellender oder zu erzeugender vertretbarer und nicht vertretbarer Sachen (im Folgenden einheitlich: „Lieferungen“) erfolgen nur nach Maßgabe der nachstehenden Bedingungen. Sie finden ausschließlich Anwendung gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen (Kunde). Der Kunde erklärt sich durch deren widerspruchslose Entgegennahme mit ihrer ausschließlichen Geltung für die jeweilige Lieferung sowie für alle Folgegeschäfte einverstanden. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden erkennen wir nicht an, es sei denn, wir hätten ihrer Geltung ausdrücklich in Textform zugestimmt – wobei es im Falle einer Teilnahme an elektronischen Plattformen des Kunden nicht als Zustimmung gilt, wenn systembedingt Auswahlfelder zur Akzeptanz der Nutzungsbedingungen oder sonstiger Allgemeiner Geschäftsbedingungen des Kunden aktiviert werden müssen. Unsere Bedingungen gelten schließlich auch dann, wenn wir in Kenntnis entgegenstehender oder abweichender Bedingungen des Kunden die Lieferung vorbehaltlos ausführen.</p>	<p>1.1 Our sales, deliveries and other services, including contracts for work and services, contracts for the delivery of fungible and non-fungible goods to be manufactured or produced (hereinafter uniformly referred to as: "Deliveries") shall only be made in accordance with the following terms and conditions. They shall apply exclusively to businesses within the meaning of Section 14 (1) of the German Civil Code (BGB), legal entities under public law and special funds under public law (customer). By accepting them without objection, the customer agrees to their exclusive validity for the respective delivery and for all subsequent transactions. We do not accept any conflicting or deviating terms and conditions of the customer unless we have expressly agreed to their validity in text form - whereby, in the case of participation in electronic platforms of the customer, it shall not be deemed to be agreement if, due to the system, selection boxes have to be activated for acceptance of the terms and conditions of use or other general terms and conditions of the customer. Finally, our terms and conditions shall also apply if, despite the fact that we are aware of conflicting or deviating terms and conditions of the customer, the delivery is carried out without reservation.</p>
<p>1.2 Für die Auslegung dieser Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen ist deren deutsche Fassung maßgeblich, auch wenn dem Kunden Übersetzungen zur Verfügung gestellt oder von den Parteien unterzeichnet werden.</p>	<p>1.2 The German version of these General Terms and Conditions of Sale and Delivery shall prevail for the interpretation of these General Terms and Conditions of Sale and Delivery, even if translations are provided to the customer or signed by the parties.</p>
<p><b>2. ANGEBOT, PRODUKTINFORMATIONEN, BERATUNGS- UND UNTERSTÜTZUNGSLEISTUNGEN, GARANTIE, VERTRAGSABSCHLUSS</b></p>	<p><b>2. OFFER, PRODUCT INFORMATION, CONSULTING AND SUPPORT SERVICES, GUARANTEES, CONCLUSION OF CONTRACT</b></p>
<p>2.1 Die in Datenblättern, Produktspezifikationen, Produktbeschreibungen, Broschüren und Werbematerial enthaltenen Informationen und Daten dienen nur als Richtschnur und werden nur dann verbindlicher Vertragsinhalt, wenn wir dem ausdrücklich in Textform zugestimmt haben.</p>	<p>2.1 The information and data contained in data sheets, product specifications, product descriptions, brochures and advertising material shall only serve as a guideline and shall only become a binding part of the contract if we have expressly agreed to this in text form.</p>
<p>2.2 Mündliche Vereinbarungen, Zusagen, Zusicherungen, Garantien und Aussagen unserer Angestellten über den Einsatz- oder Verwendungszweck im Zusammenhang mit dem Vertragsschluss sind unverbindlich und werden erst durch unsere Bestätigung in Textform verbindlich. Beschaffenheits- und Haltbarkeitsangaben gelten nur dann als Garantien, wenn sie ausdrücklich in Textform als solche bezeichnet werden. Dasselbe gilt für die Übernahme eines Beschaffungsrisikos.</p>	<p>2.2 Oral agreements, commitments, assurances, guarantees and statements by our employees regarding the application or intended use in connection with the conclusion of the contract are non-binding and shall only become binding upon our confirmation in text form. Statements as to quality and durability shall only be deemed to be guarantees if they are expressly designated as such in text form. The same applies to the assumption of a procurement risk.</p>
<p>2.3 Soweit wir nicht gesondert berechnete Beratung und Unterstützung bezüglich der Produkt- und Verarbeitungseigenschaften unserer Produkte einschließlich Zeichnungen, Berechnungen und Materiallisten leisten bzw. zur Verfügung stellen, bleibt es die alleinige Verantwortung des Kunden, sich von der Richtigkeit und Vollständigkeit zu vergewissern und unsere Produkte sicher, anwendungsgerecht und fehlerfrei zu verwenden.</p>	<p>2.3 Insofar as we do not provide separately invoiced advice and support with regard to the product and processing properties of our products, including drawings, calculations and material lists, it shall remain the sole responsibility of the customer to ensure the correctness and completeness and to use our products safely, suitably and without errors.</p>
<p>2.4 Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Kunden, die erforderlichen Genehmigungen einzuholen und</p>	<p>2.4 It shall be the sole responsibility of the customer to obtain the necessary approvals and to set out and main-</p>

sonstige öffentlich-rechtlichen Voraussetzungen zu schaffen und aufrecht zu erhalten.	tain other requirements under public law.
2.5 Die Mitlieferung (Beistellung) von Prüfbescheinigungen nach EN 10204 bedarf der Vereinbarung in Textform.	2.5 The co-delivery (provision) of test certificates according to EN 10204 requires an agreement in text form.
2.6 Unsere Angebote sind freibleibend. Der Vertrag ist erst dann für uns verbindlich, wenn wir die Auftragsbestätigung in Textform erteilen und wenn alle etwaig erforderlichen Genehmigungen (insbesondere Ein- und Ausfuhrgenehmigungen) erteilt und eine ausreichende Kreditversicherung sowie sonstige vereinbarte Zahlungssicherheiten (z.B. Letter of Credit) vorhanden und nachgewiesen sind.	2.6 Our offers are non-binding. The contract shall only be binding for us when we provide the order confirmation in text form and when all possibly required approvals (in particular import and export licences) have been granted and sufficient credit insurance and other agreed payment securities (e.g. letter of credit) are available and proven.
<b>3. BESCHAFFENHEIT, MENGE, LIEFERUNG, GEFAHR-ÜBERGANG, ABRUF- UND RAHMENVERTRÄGE</b>	<b>3. QUALITY, QUANTITY, DELIVERY, PASSING OF RISK, CALL-OFF AND FRAMEWORK CONTRACTS</b>
3.1 Soweit nichts anderes vereinbart ist, gelten die jeweils einschlägigen deutschen DIN-EN, ansonsten die jeweils einschlägigen DIN-Normen. Im Übrigen werden unsere Waren, vorbehaltlich abweichender Beschaffensvereinbarungen, in handelsüblicher Qualität und Ausführung geliefert, unter Berücksichtigung fabrikationsbedingter handelsüblicher Toleranzen für Abmessungen, Gewichte und Gütebedingungen. Öffentliche Äußerungen von uns, unseren Gehilfen oder von etwaigen Herstellern oder deren Gehilfen, insbesondere in Werbeunterlagen oder auf Websites, über die Beschaffenheit unserer Ware vermögen Sachmängelrechte des Kunden nur dann zu begründen, wenn sie ausdrücklich zum Bestandteil einer Beschaffensvereinbarung gemacht werden.	3.1 Unless otherwise agreed, the relevant German DIN-EN standards shall apply, otherwise the relevant DIN standards shall apply. In all other respects, our goods shall be delivered in customary quality and design, subject to deviating quality agreements, taking into account production-related tolerances for dimensions, weights and quality conditions that are customary in the trade. Public statements by us, our assistants or by any manufacturers or their assistants, in particular in advertising documents or on websites, about the quality of our goods may only justify material defect rights of the customer if they are expressly made part of a quality agreement.
3.2 Für Stückzahlen, Gewichte und Maße der Lieferung sind die von uns vor Bereitstellung zum Versand ermittelten Werte maßgeblich. Der Gewichtsnachweis erfolgt durch Vorlage des Wiegezettels.	3.2 For quantities, weights and dimensions of the delivery, the values determined by us before preparation for dispatch shall be decisive. Proof of weight shall be provided by presentation of the weighing slip.
3.3 Soweit nicht anderweitig vereinbart, sind produktions- oder verarbeitungstechnisch bedingte Mehr- oder Minderlieferungen in angemessenem Umfang, jedenfalls bis zu 3 % der bestellten Menge oder Stückzahl, gestattet. Die Angabe einer „circa“-Menge berechtigt uns zu einer Über-/ Unterschreitung von bis zu 10 %.	3.3 Unless otherwise agreed, excess or short deliveries due to production or processing technology are permitted to a reasonable extent, in any case up to 3% of the ordered quantity or number of items. The indication of a "circa" or "approximate" quantity entitles us to exceed / fall short of the delivery quantities by up to 10 %.
3.4 Teillieferungen und -leistungen sind zulässig, soweit sie für den Kunden zumutbar sind.	3.4 Partial deliveries and partial services are permissible insofar as they are reasonable for the customer.
3.5 Soweit nichts Abweichendes in Textform vereinbart ist, erfolgen unsere Lieferungen EXW gem. den Incoterms in der jeweils bei Vertragsabschluss geltenden Fassung. Lieferort kann dabei auch das Werk oder Lager eines Dritten sein. Die Ware wird, soweit nichts anderes vereinbart, unverpackt geliefert. Für Verpackung, Schutz- und/oder Transporthilfsmittel sorgen wir im Übrigen nach unserer Erfahrung auf Kosten des Kunden. Verpackungen werden zur Erfüllung der Vorgaben des Verpackungsgesetzes innerhalb angemessener Frist an unserem Lager zurückgenommen. Kosten des Käufers für den Rücktransport oder für eine eigene Entsorgung der Verpackung übernehmen wir nicht.	3.5 Unless otherwise agreed in text form, our deliveries shall be made EXW in accordance with the Incoterms in the version applicable at the time of conclusion of the contract. The place of delivery may also be the factory or warehouse of a third party. Unless otherwise agreed, the goods shall be delivered unpacked. Packaging, protective and / or transport devices will be provided by us in accordance with our experience at the expense of the customer. Packaging will be taken back at our warehouse within a reasonable period of time in order to meet the requirements of the German Packaging Act (Verpackungsgesetz) . We will not bear any costs for their return transport or for the customer's own disposal of the packaging.

<p>3.6 Die Gefahr geht spätestens mit Auslieferung an den Spediteur oder eine sonstige Transportperson auf den Kunden über; dies gilt auch dann, wenn die Ware durch unsere eigenen Mitarbeiter ausgeliefert wird. Der Spediteur oder die Transportperson hat alle Sicherheitsvorschriften einzuhalten. Falls keine bestimmte Weisung des Kunden vorliegt, obliegt uns die Auswahl einer geeigneten Transportperson. Die Gefahr geht auch dann auf den Kunden über, wenn wir bei Abrufaufträgen dem Kunden die Bereitstellung der Ware zur Abholung anzeigen oder wenn wir Waren auf Wunsch des Kunden bei uns lagern.</p>	<p>3.6 The risk shall pass to the customer at the latest upon transfer of the goods to the forwarder or other carrier; this shall also apply if the goods are delivered by our own employees. The forwarder or the carrier shall comply with all safety regulations. In the absence of specific instructions from the customer, we shall be responsible for selecting a appropriate carrier. The risk shall also pass to the customer if, in the case of call-off orders, we notify the customer that the goods are ready for collection or if we store goods with us at the customer's request.</p>
<p>3.7 Auf der Baustelle und in seinem eigenen Zugriffsbereich hat der Kunde sicherzustellen, dass die Ware ordnungsgemäß und sicher gelagert wird. Unbeschadet der Pflichten gemäß Ziffer 6.4 ist der Kunde verpflichtet, bei Anlieferung der Ware diese auf etwaige Transportschäden zu untersuchen und gemeinsam mit dem Frachtführer hierüber ein Protokoll zu erstellen. Etwaig festgestellte Schäden sind uns unverzüglich schriftlich mitzuteilen.</p>	<p>3.7 On the construction site and in its own sphere, the customer shall ensure that the goods are stored properly and safely. Notwithstanding the obligations pursuant to section 6.4, the customer is obliged to inspect the goods for any transport damage upon delivery and to draw up a report on this jointly with the carrier. We must be notified immediately in writing of any damage found.</p>
<p>3.8 Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt vertragsgemäßer, richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung und bei Importgeschäften zusätzlich unter dem Vorbehalt des rechtzeitigen Erhalts von Überwachungsdokumenten und Einfuhrgenehmigungen, es sei denn, die nicht richtige oder verspätete Selbstbelieferung ist durch uns verschuldet. Ein Verschulden liegt jedoch nicht vor, soweit wir ein ordnungsgemäßes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, jedoch aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, z.B. bei Insolvenz unseres Vorlieferanten, von unserem Vorlieferanten nicht beliefert werden.</p>	<p>3.8 Our delivery obligation is subject to correct and timely self-delivery in accordance with the contract and, in the case of import transactions, additionally subject to the timely receipt of monitoring documents and import licenses, unless we are at fault for the incorrect or delayed self-delivery. However, we shall not be deemed to be at fault if we have concluded a proper cover transaction but are not supplied by our supplier for reasons for which we are not responsible, e.g. insolvency of our supplier.</p>
<p>3.9 Mangels abweichender Vereinbarung der Parteien sind Angaben zur Liefer- und Leistungszeit nur annähernd. Bei nur annähernden Liefer- und Leistungsfristen werden die Liefer- und Leistungsansprüche des Kunden frühestens einen Monat nach Ablauf der genannten und ggf. gemäß Ziffer 3.13 verlängerten annähernden Liefer- und Leistungsfrist fällig und tritt Verzug erst im Fall einer sodann ausgesprochenen Mahnung in Textform ein. Im Falle annähernder Lieferfristen hat der Kunde die Ware innerhalb einer Frist von zwei Wochen nach Mitteilung der Übergabe- bzw. Versandbereitschaft durch uns abzunehmen.</p>	<p>3.9 In the absence of any agreement to the contrary between the parties, information on the delivery and performance time shall only be approximate. In the case of only approximate delivery and performance periods, the customer's delivery and performance claims shall become due at the earliest one month after expiry of the stated approximate delivery and performance period, which may be extended in accordance with section 3.13. In that case, default shall only occur in the event of a reminder then issued in text form. In the case of approximate delivery periods, the customer must accept the goods within a period of two weeks after notification by us that the goods are ready for handover or dispatch.</p>
<p>3.10 Die Lieferfrist beginnt mit der Absendung der Auftragsbestätigung, jedoch nicht vor der Beibringung sämtlicher vom Kunden zu beschaffenden Unterlagen, Genehmigungen, Freigaben sowie der Klärung aller technischen Fragen.</p>	<p>3.10 The delivery period shall commence at sending off the order confirmation, however not before the Customer has delivered all documents, permits, clearances to be obtained by the Customer, and the resolving of all technical matters. .</p>
<p>3.11 Für die Einhaltung von Lieferfristen und –terminen ist, soweit nichts anderes in Textform vereinbart, der Zeitpunkt der Absendung EXW gem. den Incoterms in der jeweils bei Vertragsabschluss geltenden Fassung maßgebend. Sie gelten mit Meldung der Versandbereitschaft als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann.</p>	<p>3.11 Unless otherwise agreed in text form, the time of dispatch EXW in accordance with the Incoterms in the version applicable at the time of conclusion of the contract shall be decisive for compliance with delivery periods and dates. They shall be deemed to have been met upon notification of readiness for dispatch if the goods cannot be dispatched on time through no fault of our own.</p>

<p>3.12 Der Kunde hat eine reibungslose Abnahme der Ware sicherzustellen und uns rechtzeitig auf erschwerte Auslieferungsverhältnisse hinzuweisen. Der Kunde hat unverzüglich und sachgemäß abzuladen. Wirken wir oder Dritte hierbei mit, geschieht dies ohne rechtliche Verpflichtung und auf Risiko des Kunden.</p>	<p>3.12 The customer must ensure undisturbed acceptance of the goods and inform us in good time of any difficult delivery conditions. The customer shall unload without delay and properly. If we or third parties assist in this, this shall be done without legal obligation and at the risk of the customer.</p>
<p>3.13 Ereignisse höherer Gewalt, insbesondere Kriege, Naturkatastrophen oder politische Unruhen und die damit verbundenen Auswirkungen berechtigen uns, die Lieferungen um die Dauer der Behinderung und einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben. Dies gilt auch dann, wenn solche Ereignisse während eines vorliegenden Verzuges eintreten. Der höheren Gewalt stehen gleich währungs-, handelspolitische und sonstige hoheitliche Maßnahmen, Streiks, Aussperrungen, von uns nicht verschuldete Betriebsstörungen (z.B. Feuer, Maschinen- und Walzenbruch, Rohstoff- und Energiemangel), Pandemien und deren Auswirkungen, Behinderung der Verkehrswege, Verzögerung bei der Einfuhr-/Zollabfertigung, Insolvenz unseres Vorlieferanten sowie alle sonstigen Umstände, die, ohne von uns verschuldet zu sein, die Lieferungen und Leistungen wesentlich erschweren oder unmöglich machen. Dabei ist es unerheblich, ob die Umstände bei uns oder einem Vorlieferanten eintreten. Wird infolge der vorgenannten Ereignisse die Durchführung für eine der Vertragsparteien unzumutbar, so kann sie durch unverzügliche Erklärung in Textform vom Vertrag zurücktreten. Im Übrigen bleiben die gesetzlichen Bestimmungen über den Ausschluss der Leistungspflicht, das Leistungsverweigerungsrecht des Schuldners, die Störung der Geschäftsgrundlage und das Recht zur Kündigung aus wichtigem Grund unberührt.</p>	<p>3.13 Events of force majeure, in particular wars, natural disasters or political unrest and the associated effects shall entitle us to postpone deliveries for the duration of the obstruction and a reasonable start-up time. This shall also apply if such events occur during an existing delay. Force majeure shall be deemed to include monetary or trade measures or other acts of sovereignty, strikes, lock-outs, operational disruptions for which we are not responsible (e.g. fire, machine and roller breakage, shortage of raw materials and energy), pandemics and their effects, obstruction of transport routes, delays in import/customs clearance, insolvency of our pre-supplier as well as all other circumstances which, without being our fault, make deliveries and services significantly more difficult or impossible. It is irrelevant whether the circumstances occur with us or with a sub-supplier. If, as a result of the aforementioned events, performance becomes unreasonable for one of the contracting parties, it may withdraw from the contract by means of a declaration in text form made without delay. In all other respects, the statutory provisions on the exclusion of the obligation to perform, the debtor's right to refuse performance, the frustration of contract (Störung der Geschäftsgrundlage) and the right to terminate the contract for good cause shall remain unaffected.</p>
<p>3.14 Bei nicht rechtzeitiger Abnahme bzw. nicht rechtzeitigem Abruf durch den Kunden sind wir unbeschadet unseres Erfüllungsanspruchs sowie weiterer Rechte berechtigt, Ersatz unserer Mehraufwendungen zu verlangen sowie die Ware auf Kosten und Gefahr des Kunden zu lagern. Falls sich auf Wunsch des Kunden der Produktionszeitpunkt verlagert, gilt in Bezug auf den Preis Ziffer 4.1.</p>	<p>3.14 If the customer fails to accept delivery or call off the goods on time, we shall be entitled to demand compensation for our additional expenses and to store the goods at the customer's expense and risk, without prejudice to our claim to performance and other rights. If the production date is postponed at the request of the customer, section 4.1 shall apply with regard to the price.</p>
<p>3.15 Soweit nicht anders vertraglich vereinbart, gelten die Incoterms in der jeweils bei Vertragsabschluss geltenden Fassung</p>	<p>3.15 Unless otherwise contractually agreed, the Incoterms in the version applicable at the time of conclusion of the contract shall apply.</p>
<p><b>4. PREISE UND KOSTEN</b></p>	<p><b>4. PRICES AND COST</b></p>
<p>4.1 Sofern nichts anderes in Textform vereinbart ist, gilt die bei Vertragsabschluss gültige Preisliste und verstehen sich Preise EXW gem. den Incoterms in der jeweils bei Vertragsabschluss geltenden Fassung ohne Verpackung zuzüglich Frachten und gesetzlicher Mehrwertsteuer. Alle Preise beruhen auf den Kostenfaktoren im Zeitpunkt der Auftragsbestätigung. Treten danach wesentliche Erhöhungen der Kosten für Rohstoffe, Energie, Frachten und Verpackungsmaterial bei uns oder unserem Lieferanten ein und führen diese zu einer wesentlichen Erhöhung unserer Einkaufspreise oder Selbstkosten, so sind wir berechtigt, eine Preisanpassung zu verlangen, es sei denn der Preis ist ausdrück-</p>	<p>4.1 Unless otherwise agreed in text form, the price list valid at the time of conclusion of the contract shall apply and prices shall be EXW in accordance with the Incoterms in the version valid at the time of conclusion of the contract without packaging plus freight and statutory VAT. All prices are based on the cost factors at the time of order confirmation. If thereafter significant increases in the costs of raw materials, energy, freight and packaging material occur with us or our supplier and if these lead to a significant increase in our purchase prices or cost prices, we shall be entitled to demand a price adjustment unless the price has been expressly confirmed as a fixed price. In the event that the adjusted price ex-</p>

<p>lich als Festpreis bestätigt worden. Für den Fall, dass der angepasste Preis den Ausgangspreis um mehr als 10 % übersteigt, hat der Kunde mit Wirksamwerden der Preisanpassung ein Recht zum Rücktritt vom Vertrag hinsichtlich der von der Preisanpassung betroffenen Mengen. Das Rücktrittsrecht kann nur innerhalb einer Woche ab Kenntnis oder Kenntnismöglichkeit von der Preisanpassung ausgeübt werden.“</p>	<p>ceeds the initial price by more than 10%, the customer shall have the right to withdraw from the contract with regard to the quantities affected by the price adjustment when the price adjustment takes effect. The right of withdrawal can only be exercised within one week of knowledge or the possibility of knowledge of the price adjustment.</p>
<p>4.2 Die Ware wird, soweit nichts anderes vereinbart, „brutto für netto“ berechnet. Das Entgelt für vereinbarte Prüfbescheinigungen nach EN 10204 ergibt sich aus unserer jeweils gültigen Preisliste.</p>	<p>4.2 Unless otherwise agreed, the goods shall be invoiced "gross for net". The fee for agreed test certificates in accordance with EN 10204 is set out in our price list valid at the time.</p>
<p>4.3 Soweit Waren auf Wunsch des Kunden bei uns gelagert werden, gehen die hierfür anfallenden Kosten zu Lasten des Kunden.</p>	<p>4.3 Insofar as goods are stored with us at the request of the customer, the costs incurred for this shall be borne by the customer.</p>
<p><b>5. ZAHLUNG, AUFRECHNUNG, ABTRETUNG</b></p>	<p><b>5. PAYMENT, SET-OFF, ASSIGNMENT</b></p>
<p>5.1 Zahlungen sind innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum zu leisten. Dies gilt auch dann, wenn die zur Lieferung vereinbarten Prüfbescheinigungen nach EN 10204 fehlen oder verspätet eintreffen. Für die Rechtzeitigkeit von Zahlungen kommt es auf den Zeitpunkt des Geldeingangs bei uns bzw. der vorbehaltlosen Gutschrift auf unserem Konto an. Kosten des Zahlungsverkehrs trägt der Kunde</p>	<p>5.1 Payments shall be made within 30 days of the invoice date. This shall also apply if the test certificates agreed for the delivery according to EN 10204 are missing or arrive late. The timeliness of payments shall be determined by the date on which the money is received by us or credited to our account without reservation. The customer shall bear the costs of payment transactions</p>
<p>5.2 Ein vereinbartes Skonto bezieht sich immer nur auf den Rechnungswert ausschließlich Fracht und setzt den vollständigen Ausgleich aller fälligen Verbindlichkeiten des Kunden im Zeitpunkt der Skontierung voraus. Soweit nichts anderes vereinbart, beginnen Skontofristen ab Rechnungsdatum.</p>	<p>5.2 An agreed cash discount always relates only to the invoice value excluding freight and requires the complete settlement of all due liabilities of the customer at the time of the cash discount. Unless otherwise agreed, discount periods shall commence from the date of the invoice.</p>
<p>5.3 Bei Zahlungsverzug fallen Verzugszinsen in der gesetzlichen Höhe an, sofern uns nicht aus einem anderen Rechtsgrund höhere Zinsen zustehen. Zusätzlich sind wir zur Berechnung einer Verzugs pauschale in Höhe von 40,00 € berechtigt. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens sowie sonstiger gesetzlicher Rechte wegen Verzugs bleibt vorbehalten.</p>	<p>5.3 In the event of default in payment, interest on arrears shall accrue at the statutory rate, unless we are entitled to higher interest on another legal ground. In addition, we shall be entitled to charge a flat-rate default fee in the amount of € 40.00. We reserve the right to assert further damages and other statutory rights due to default.</p>
<p>5.4 Stehen mehrere Forderungen gegen den Kunden offen und reicht eine Zahlung des Kunden nicht zur Tilgung sämtlicher Forderungen aus, so erfolgt die Tilgung nach den gesetzlichen Vorschriften (§ 366 Abs. 2 Bürgerliches Gesetzbuch), selbst wenn der Kunde ausdrücklich auf eine bestimmte Forderung gezahlt hat.</p>	<p>5.4 If there are several outstanding debts against the customer and if a payment by the customer is not sufficient to settle all debts, settlement shall be made in accordance with the statutory provisions (Section 366 (2) of the German Civil Code (BGB)), even if the customer has expressly paid a specific debt.</p>
<p>5.5 Ein Zurückbehaltungsrecht und eine Aufrechnungsbefugnis stehen dem Kunden nur insoweit zu, wie seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind, sie auf demselben Vertragsverhältnis mit uns beruhen und/oder sie den Kunden nach § 320 BGB zur Verweigerung seiner Leistung berechtigen würden.</p>	<p>5.5 The customer shall only be entitled to a right of retention and a right of set-off insofar as its counterclaims are undisputed or have been legally established, they are based on the same contractual relationship with us and / or they would entitle the customer to refuse its performance pursuant to § 320 BGB.</p>
<p>5.6 Wird nach Abschluss des Vertrages erkennbar, dass unser Zahlungsanspruch durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gefährdet wird oder gerät der Kunde mit einem erheblichen Betrag in Zahlungsverzug oder treten andere Umstände ein, die auf eine wesentliche Verschlechterung der Zahlungsfähigkeit des Kunden nach Vertragsschluss schließen lassen, können wir vereinbarte Vorleistungen verweigern sowie die Rechte</p>	<p>5.6 If, after conclusion of the contract, it becomes apparent that our claim to payment is jeopardised by the customer's inability to pay or if the customer defaults on payment of a substantial amount or if other circumstances arise which indicate a significant deterioration in the customer's ability to pay after conclusion of the contract, we may refuse to make the agreed advance payments and exercise the rights under Section 321 of the</p>

<p>aus § 321 BGB ausüben. Dies gilt auch, soweit unsere Leistungspflicht noch nicht fällig ist. Wir sind dann auch berechtigt, alle noch nicht fälligen Forderungen aus der laufenden Geschäftsverbindung mit dem Kunden fällig zu stellen. Als mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gilt auch, wenn der Kunde mit einem erheblichen Betrag (ab 10% fälligen Forderungen) mindestens drei Wochen in Zahlungsverzug ist, ferner die erhebliche Herabstufung des für ihn bestehenden Limits bei unserer Warenkreditversicherung.</p>	<p>German Civil Code (BGB). This shall also apply insofar as our performance obligation is not yet due. We shall then also be entitled to declare due all claims not yet due from the current business relationship with the customer. A lack of ability to perform on the part of the customer shall also be deemed to exist if the customer is at least three weeks in arrears with a considerable amount (from 10% of due claims), furthermore the considerable downgrading of the limit existing for him with our trade credit insurance.</p>
<p>5.7 Lieferansprüche gegen uns kann der Kunde weder ganz noch teilweise an Dritte abtreten. Wir sind auch nicht verpflichtet, auf Geheiß des Kunden an Dritte zu liefern.</p>	<p>5.7 The customer may not assign delivery claims against us, in whole or in part, to third parties. We are also not obliged to deliver to third parties at the customer's request.</p>
<p><b>6. HAFTUNG FÜR SACHMÄNGEL</b></p>	<p><b>6. WARRANTY PROVISIONS</b></p>
<p>6.1 Die inneren und äußeren Eigenschaften der Ware, insbesondere deren Güte, Sorte und Maße bestimmen sich vorrangig nach der vereinbarten Beschaffenheit, insbesondere nach den vertraglich vereinbarten Normen, Werkstoffen und Maßen. Bezugnahmen auf Normen und ähnliche Regelwerke, auf Prüfbescheinigungen gemäß EN 10204 und ähnliche Zeugnisse sowie Angaben zu Güten, Sorten, Maßen, Gewichten und Verwendbarkeit der Waren sind keine Zusicherungen oder Garantien, ebenso wenig Konformitätserklärungen und entsprechende Kennzeichen wie CE und GS.</p>	<p>6.1 The internal and external properties of the goods, in particular their quality, grade and dimensions, shall be primarily determined by the agreed quality, in particular by the contractually agreed standards, materials and dimensions. References to standards and similar sets of regulations, to test certificates in accordance with EN 10204 and similar certificates as well as information on grades, types, dimensions, weights and usability of the goods are no warranties or guarantees, nor are declarations of conformity and corresponding marks such as CE and GS.</p>
<p>6.2 Für eine bestimmte Verwendung der Ware übernehmen wir grundsätzlich keine Haftung. Vielmehr obliegt es grundsätzlich dem Kunden, die Eignung der Ware für die von ihm vorgesehene Verwendung selbst zu prüfen. Etwas anderes gilt nur dann, wenn wir spätestens bei Kaufvertragsabschluss durch den Kunden in Textform von der vorgesehenen Verwendung in Kenntnis gesetzt wurden und dieser Verwendung ausdrücklich in Textform zugestimmt haben.</p>	<p>6.2 We do not assume any liability for a specific use of the goods. Rather, it is the customer's responsibility to check the suitability of the goods for the intended use. As an exception, a specific use shall only be relevant in case we were informed of the intended use by the customer in text form at the latest when the purchase contract was concluded and have expressly agreed to this use in text form.</p>
<p>6.3 Soweit die Ware die vereinbarte Beschaffenheit gem. Ziffer 6.1 aufweist, kann sich der Kunde nicht darauf berufen, dass sich die Ware nicht für die gewöhnliche Verwendung eignet oder nicht eine Beschaffenheit aufweist, die bei Sachen dieser Art üblich ist und die der Kunde erwartet hat.</p>	<p>6.3 Insofar as the goods have the agreed quality in accordance with section 6.1, the customer may not invoke the fact that the goods are not suitable for normal use or do not have a quality which is usual for goods of this type and which the customer has expected.</p>
<p>6.4 Für die Untersuchung der Ware und Anzeige von Mängeln gelten die gesetzlichen Vorschriften mit der Maßgabe, dass sich die Pflicht zur Untersuchung der Ware nach Ablieferung auch auf etwaige Prüfbescheinigungen nach oder entsprechend EN 10204 erstreckt und uns Mängel der Ware und Prüfbescheinigungen spätestens 7 Tage nach Ablieferung in Textform anzuzeigen sind. Etwaige Transportschäden können nur berücksichtigt werden, soweit sie auf dem Lieferschein vermerkt sind. Mängel, die auch bei sorgfältigster Prüfung nicht unverzüglich nach Ablieferung entdeckt werden können, sind uns unverzüglich nach Entdeckung in Textform anzuzeigen</p>	<p>6.4 The statutory provisions shall apply to the inspection of the goods and notification of defects with the proviso that the obligation to inspect the goods after delivery shall also extend to any test certificates in accordance with or pursuant to EN 10204 and that defects in the goods and test certificates must be notified to us in text form no later than 7 days after delivery. Any transport damage can only be taken into account if it is noted on the delivery note. Defects that cannot be discovered immediately after delivery, even with the most careful inspection, must be reported to us in text form immediately after discovery.</p>
<p>6.5 Bei berechtigter, fristgemäßer Mängelrüge können wir nach unserer Wahl den Mangel beseitigen (Nachbesserung) oder eine mangelfreie Ware liefern (Nachlieferung). Bei Fehlschlagen oder Verweigerung der Nacherfüllung stehen dem Kunden die gesetzlichen Rechte</p>	<p>6.5 In the event of a justified notification of defects that has been made in time, we may, at our discretion, remedy the defect (rectification) or deliver non-defective goods (subsequent delivery). In the event of failure or refusal of supplementary performance, the customer</p>

<p>zu. Ist der Mangel nicht erheblich oder ist die Ware bereits veräußert, verarbeitet oder umgestaltet, steht ihm nur das Minderungsrecht zu.</p>	<p>shall be entitled to the statutory rights. If the defect is not significant or if the goods have already been resold, processed or transformed, the customer may only reduce the purchase price.</p>
<p>6.6 Im Falle eines beabsichtigten Einbaus oder Anbringung der Ware hat der Kunde die Obliegenheit, die für die Verwendung maßgeblichen Eigenschaften der Ware vor dem Einbau zumindest stichprobenartig zu überprüfen und uns Mängel der Ware unverzüglich anzuzeigen. Soweit der Kunde es vor dem Einbau bzw. dem Anbringen unterlässt, die für die Verwendung maßgeblichen Eigenschaften der Ware zumindest stichprobenartig zu untersuchen, stellt dies im Verhältnis zu uns eine besonders schwere Missachtung der im Verkehr erforderlichen Sorgfalt (grobe Fahrlässigkeit) dar. In diesem Fall kommen Mängelrechte in Bezug auf diese Eigenschaften nur in Betracht, wenn der betreffende Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Sache übernommen wurde.</p>	<p>6.6 In the event of an intended installation or attachment of the goods, the customer has the obligation to at least randomly examine the properties of the goods that are relevant for the use before the installation and to notify us of defects in the goods without delay. Insofar as the customer fails to examine the properties of the goods that are decisive for the use at least on a random basis before installation or attachment, this shall constitute a particularly serious disregard of the care required in the course of trade (gross negligence) in relation to us. In this case, rights in respect of defects in relation to these properties shall only come into consideration if the defect in question has been fraudulently concealed or a guarantee for the quality of the goods has been assumed.</p>
<p>6.7 Hat der Kunde die mangelhafte Ware gemäß ihrer Art und ihrem Verwendungszweck in eine andere Sache eingebaut oder an eine andere Sache angebracht, kann er Ersatz für die erforderlichen Aufwendungen für das Entfernen der mangelhaften und den Einbau oder das Anbringen der nachgebesserten oder gelieferten mangelfreien Ware („Aus- und Einbaukosten“) nur nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen verlangen.</p>	<p>6.7 If the customer has installed the defective goods into another object or attached them to another object in accordance with their type and designated use, the customer may only claim reimbursement for the necessary expenses for the dismantling of the defective goods and the installation or attachment of the repaired or delivered non-defective goods ("dismantling and installation costs") in accordance with the following provisions.</p>
<p>- Erforderlich sind nur solche Aus- und Einbaukosten, die unmittelbar den Ausbau bzw. die Demontage der mangelhaften Waren und den Einbau bzw. das Anbringen identischer Waren betreffen, auf Grundlage marktüblicher Konditionen entstanden sind und uns vom Kunden durch Vorlage geeigneter Belege mindestens in Textform nachgewiesen werden.</p>	<p>- Necessary dismantling and installation costs are only those which directly concern the dismantling or removal of the defective goods and the installation or attachment of identical goods, have been incurred on the basis of customary market conditions and are proven to us by the customer by submitting appropriate receipts at least in text form.</p>
<p>- Darüber hinausgehende Kosten des Kunden für mangelbedingte Folgeschäden wie beispielsweise entgangener Gewinn, Betriebsausfallkosten oder Mehrkosten für Ersatzbeschaffungen sind keine unmittelbaren Aus- und Einbaukosten und daher nicht als Aufwandsersatz gem. § 439 Abs. 3 BGB ersatzfähig. Dasselbe gilt für Sortierkosten und Mehraufwendungen, die daraus entstehen, dass sich die verkaufte und gelieferte Ware an einem anderen als dem vereinbarten Erfüllungsort befindet.</p>	<p>- Any additional costs incurred by the customer for consequential damage due to defects, such as loss of profit, down time costs or additional costs for cover purchases are no direct dismantling and installation costs and therefore not recoverable as reimbursement of expenses pursuant to Section 439 (3) of the German Civil Code (BGB). The same applies to sorting costs and additional expenses arising from the fact that the sold and delivered goods are located at a place other than the agreed place of performance.</p>
<p>- Der Kunde ist nicht berechtigt, für Aus- und Einbaukosten und sonstige Kosten der Nacherfüllung Vorschuss zu verlangen.</p>	<p>- The customer is not entitled to demand advance payment for dismantling and installation costs and other expenses required for supplementary performance.</p>
<p>6.8 Aufwendungen im Zusammenhang mit der Nacherfüllung übernehmen wir nur, soweit sie im Einzelfall, insbesondere im Verhältnis zum Kaufpreis der Ware, nicht unverhältnismäßig sind. Eine Unverhältnismäßigkeit liegt insbesondere vor, soweit die geltend gemachten Aufwendungen, insbesondere für Aus- und Einbaukosten, 150 % des abgerechneten Warenwertes oder 200 % des mangelbedingten Minderwertes der Ware übersteigen. Ist der letzte Vertrag in der Lieferkette ein Verbrauchsgüterkauf, so ist der Aufwandsersatz auf den angemessenen Betrag beschränkt. Nicht ersatzfähig sind Kosten des Kunden für die Selbstbeseitigung</p>	<p>6.8 We shall only bear expenses in connection with supplementary performance if they are not disproportionate in the individual case, in particular in relation to the purchase price of the goods. Disproportionality shall be deemed to exist in particular if the expenses claimed, in particular for dismantling and installation costs, exceed 150 % of the invoiced value of the goods or 200 % of the defect-related reduced value of the goods. If the last contract in the supply chain is a purchase of consumer goods (Verbrauchsgüterkauf), the reimbursement of expenses shall be limited to the reasonable amount. Costs incurred by the customer for the self-remedy of a</p>

<p>eines Mangels, ohne dass hierfür die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen sowie Aus- und Einbaukosten, soweit die von uns gelieferte Ware in ihrer ursprünglichen Sacheigenschaft infolge einer Verarbeitung des Kunden vor dem Einbau nicht mehr vorhanden war. Aufwendungen, die dadurch entstehen, dass die verkaufte Ware an einen anderen Ort als den vereinbarten Erfüllungsort verbracht wurde, übernehmen wir nicht.</p>	<p>defect, without the legal requirements for this being met, as well as dismantling and installation costs, insofar as the goods delivered by us were no longer present in their original quality as a result of processing by the customer prior to installation, are not eligible for compensation. We do not assume any expenses incurred by the fact that the sold goods were taken to a place other than the agreed place of performance.</p>
<p>6.9 Für Mängel, die auf einer Anweisung oder Vorgabe des Kunden beruhen, haften wir nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen und dieser Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen nur dann, wenn wir gegenüber dem Kunden das Risiko des Eintritts von Mängeln infolge der Anweisung oder Vorgabe schriftlich übernommen haben. Der Kunde ist uns gegenüber dafür verantwortlich, dass Anweisungen und Vorgaben nicht zu einem Mangel der von uns hergestellten bzw. gelieferten Ware führen, es sei denn, wir haben das vorgenannte Risiko des Eintritts von Mängeln schriftlich übernommen.</p>	<p>6.9 We shall only be liable for defects based on an instruction or specification of the customer in accordance with the statutory provisions and these General Terms and Conditions of Sale and Delivery if we have assumed the risk of the occurrence of defects as a result of the instruction or specification in writing vis-à-vis the customer. The customer is responsible to us for ensuring that instructions and specifications do not lead to a defect in the goods manufactured or delivered by us, unless we have assumed the aforementioned risk of the occurrence of defects in writing</p>
<p>6.10 Nach Durchführung einer vereinbarten Abnahme der Ware durch den Kunden ist die Rüge von Sachmängeln, die bei der vereinbarten Art der Abnahme feststellbar waren, ausgeschlossen. Ist dem Kunde ein Mangel infolge Fahrlässigkeit unbekannt geblieben, kann er Rechte wegen dieses Mangels nur geltend machen, wenn wir den Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Sache übernommen haben.</p>	<p>6.10 After an agreed acceptance of the goods by the customer has been carried out, the notification of material defects that were detectable during the agreed type of acceptance is excluded. If the customer was unaware of a defect due to negligence, he may only assert rights due to this defect if we have fraudulently concealed the defect or have assumed a guarantee for the quality of the goods.</p>
<p>6.11 Gibt der Kunde uns nicht unverzüglich Gelegenheit, uns von dem Mangel zu überzeugen, stellt er insbesondere auf Verlangen die beanstandete Ware oder Proben davon nicht unverzüglich zu Prüfzwecken zur Verfügung, entfallen alle Rechte wegen des Sachmangels. Stellt sich bei der Prüfung behaupteter Mängel heraus, dass kein Sachmangelanspruch besteht, insbesondere die Ware vertragsgemäß ist, ist der Kunde verpflichtet, die durch die Prüfung veranlassten Kosten zu tragen.</p>	<p>6.11 If the customer does not immediately give us the opportunity to convince ourselves of the defect, in particular if he does not immediately make the goods subject to complaint or samples thereof available for testing purposes upon request, all rights due to the material defect shall lapse. If it turns out during the testing of alleged defects that no warranty claim exists, in particular that the goods are in conformity with the contract, the customer shall be obliged to bear the costs caused by the testing.</p>
<p>6.12 Bei Waren, die als deklassiertes Material verkauft worden sind, stehen dem Kunden bezüglich der angegebenen Deklassierungsgründe und solcher Mängel, mit denen er üblicherweise zu rechnen hat, keine Rechte wegen des Sachmangels zu. Beim Verkauf von Ila-Ware ist unsere Haftung wegen Sachmängeln nach Maßgabe des Abschnitts 7 Nr. 3 dieser Bedingungen ausgeschlossen</p>	<p>6.12 In the case of goods sold as declassified material, the customer shall not be entitled to any rights on account of material defects with regard to the stated reasons for declassification and such defects as he would normally have to expect. In the case of the sale of Ila goods, our liability for material defects is excluded in accordance with section 7 no. 3 of these terms and conditions.</p>
<p>6.13 Ist der Kunde berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen oder vom Vertrag zurückzutreten, so muss er sich auf unser Verlangen binnen angemessener Frist erklären, ob und wie er von diesen Rechten Gebrauch machen wird. Erklärt er sich nicht fristgerecht oder besteht er auf der Leistung, ist er zur Ausübung dieser Rechte erst nach fruchtlosem Ablauf einer weiteren angemessenen Nachfrist berechtigt.</p>	<p>6.13 If the customer is entitled to claim damages instead of performance or to withdraw from the contract, the customer will have to explain, at our request and within a reasonable period of time, whether and how the customer intends to make use of those rights. If the customer fails to provide such explanation in due time and insists on performance, the customer shall be entitled to exercise those rights only after the expiry of a further effectual reasonable deadline.</p>



<p>6.14 Weitergehende Ansprüche des Kunden richten sich nach Abschnitt 7 dieser Bedingungen. Rückgriffsrechte des Kunden nach § 445a BGB sind ausgeschlossen, es sei denn, der letzte Vertrag in der Lieferkette ist ein Verbrauchsgüterkauf. § 478 BGB bleibt unberührt.</p>	<p>6.14 Further claims of the customer shall be governed by section 7 of these terms and conditions. The customer's rights of recourse according to Section 445a of the German Civil Code (BGB) are excluded unless the last contract in the supply chain is a purchase of consumer goods (Verbrauchsgüterkauf). Section 478 of the German Civil Code (BGB) remains unaffected.</p>
<p><b>7. ALLGEMEINE HAFTUNGSBEGRENZUNG UND VERJÄHRUNG</b></p>	<p><b>7. GENERAL LIMITATION OF LIABILITY AND STATUTE OF LIMITATIONS</b></p>
<p>7.1 Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haften wir - auch für unsere leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen - nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit. In Fällen grober Fahrlässigkeit beschränkt sich unsere Haftung auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist unsere Haftung, auch für Mangel- und Mangelfolgeschäden, ausgeschlossen.</p>	<p>7.1 Our liability for breach of contractual and non-contractual obligations, in particular for non-performed or deferred deliveries., for breach of duties prior to the contract (Verschulden bei Vertragsanbahnung) as well as for tortious acts – including our responsibility for our managerial staff and any other person employed in performing our obligations – shall be restricted to damages caused by our wrongful intent and by our gross negligence. In cases of gross negligence, our liability shall be limited to the damage typical for the type of contract and foreseeable at the time of conclusion of the contract. In all other respects, our liability, also for damages caused by defects and consequential damages, is excluded.</p>
<p>7.2. Als voraussehbarer vertragstypischer Schaden gem. 7.1 gilt max. der dreifache Warenwert der jeweiligen Lieferung und im Verzugsfall ein Schaden von max. 5 % des Warenwerts der jeweiligen Lieferung.</p>	<p>7.2 The foreseeable damage typical for the type of contract pursuant to 7.1 shall be max. three times the value of the goods of the respective delivery and, in the event of delay, a damage of max. 5 % of the value of the goods of the respective delivery.</p>
<p>7.3 Weiterhin sind Ansprüche auf Ersatz von Schäden aller Art, die infolge unsachgemäßer Behandlung, Veränderung, Montage und/oder Bedienung der Liefergegenstände oder durch fehlerhafte Beratung oder Einweisung durch den Kunden oder durch Nichtbeachtung unserer technischen Vorgaben insbesondere in Installationshandbüchern und der technischen Vorgaben unserer Zulieferer für zugekaufte Teile entstehen, ausgeschlossen, es sei denn, wir haben sie gem. Ziffer 7.1 zu vertreten. Zudem trägt der Kunde die volle Verantwortung für die Verwendung eines auf seinen Wunsch auf der Ware erscheinenden Designs, Warenzeichens oder Handelsnamens.</p>	<p>7.3 Furthermore, claims for compensation for damages of all kinds which arise as a result of improper handling, modification, assembly and / or operation of the delivery items or as a result of incorrect advice or instruction by the customer or as a result of non-compliance with our technical specifications, in particular in installation manuals and the technical specifications of our suppliers for purchased parts, are excluded, unless we are responsible for them in accordance with section 7.1. In addition, the customer shall bear full responsibility for the use of a design, trademark or trade name appearing on the goods at its request.</p>
<p>7.4 Die Beschränkungen gem Ziffer 7.1 und 7.2 gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszweckes gefährdet, oder deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf. Ferner gelten diese Beschränkungen nicht bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit wir die Garantie für die Beschaffenheit für die verkaufte Sache übernommen haben, sowie in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz. Die Regeln über die Beweislast bleiben hiervon unberührt.</p>	<p>7.4 The restrictions pursuant to Sections 7.1 and 7.2 shall not apply in the event of culpable breach of fundamental contractual obligations, the breach of which may endanger the achievement of the purpose of the contract, or the fulfilment of which is crucial the proper performance of the contract and on the observance of which the contracting party may regularly rely. Furthermore, these limitations shall not apply in cases of culpably caused damage to life, body and health and also not if and insofar as we have guaranteed certain characteristics of the goods, as well as in cases of mandatory liability laid down in the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz). Any statutory rules regarding the burden of proof shall remain unaffected by the aforesaid</p>

<p>7.5 Soweit nicht anders vereinbart, verjähren vertragliche Ansprüche, die dem Kunden gegen uns aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung der Ware entstehen, einschließlich Schadenersatzansprüchen wegen Sachmängeln, ein Jahr nach Ablieferung der Ware. Im Fall einer Nacherfüllung beginnt die Verjährung nicht neu zu laufen, sondern ist bis zum Ablauf von drei Monaten nach Durchführung der Nacherfüllung gehemmt. Davon unberührt bleiben unsere Haftung und die Verjährung von Ansprüchen im Zusammenhang mit der Lieferung von Waren, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden sind und dessen Mangelhaftigkeit verursacht haben, aus vorsätzlichen und grob fahrlässigen Pflichtverletzungen, schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit, Fälle zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz und die Verjährung von gesetzlichen Rückgriffsansprüchen. In diesen Fällen gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen.</p>	<p>7.5 Unless otherwise agreed, contractual claims which the customer is entitled to due to and in connection with the delivery of the goods, including warranty claims for damages, shall become statute-barred one year after delivery of the goods. In the event of supplementary performance, the limitation period shall not recommence but shall be suspended until three months after the supplementary performance has been carried out. This shall not affect our liability and the limitation of claims in connection with the delivery of goods which have been used in accordance with their customary manner of use for a building and have caused its defectiveness and claims resulting from breaches of contract caused by our wrongful intent or by our gross negligence; neither claims resulting from culpably caused damages to life, body and health; neither cases of mandatory liability in accordance with the German Product Liability Act and the limitation of statutory recourse claims. In these cases, the statutory limitation periods shall apply.</p>
<p>7.6 Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten nach Grund und Höhe auch zugunsten unserer gesetzlichen Vertreter, Mitarbeiter und sonstigen Erfüllungs- und/oder Verrichtungsgehilfen.</p>	<p>7.6 The aforementioned limitations of liability shall also apply for the benefit of our legal representatives, employees and other vicarious agents in terms of reason and amount.</p>
<p><b>8. EIGENTUMS- UND URHEBERRECHTE</b></p>	<p><b>8. PROPERTY RIGHTS AND COPYRIGHTS</b></p>
<p>An allen von uns übermittelten Zeichnungen, Abbildungen, Kostenvoranschlägen und anderen Unterlagen behalten wir uns sämtliche Eigentums- und Urheberrechte vor. Diese Unterlagen dürfen ohne unsere vorherige Zustimmung weder Dritten zugänglich gemacht noch gewerblich genutzt werden und sind auf Verlangen unverzüglich an uns herauszugeben.</p>	<p>We reserve all property rights and copyrights to all drawings, illustrations, cost estimates and other documents provided by us. These documents may not be made available to third parties or used commercially without our prior consent and must be returned to us immediately upon request.</p>
<p><b>9. EIGENTUMSVORBEHALTE UND SICHERUNGSRECHTE</b></p>	<p><b>9. RETENTION OF TITLE AND SECURITY INTERESTS</b></p>
<p>9.1 Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises im Eigentum des Verkäufers. Der Kunde ist verpflichtet, die zur Erhaltung des Eigentumsvorbehalts – oder eines im Land seiner Niederlassung oder in einem davon abweichenden Bestimmungsland vergleichbaren Sicherungsrechts – erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen und uns auf Verlangen nachzuweisen.</p>	<p>9.1 The delivered goods shall remain the property of the seller until the full purchase price is paid. The customer shall be obliged to take the measures necessary to preserve the retention of title - or an equivalent security in the country of its branch or in a country of destination deviating therefrom - and to provide the corresponding evidence upon our request.</p>
<p>9.2 Soweit nach dem Recht des Landes zulässig, in dem sich die Ware befindet, gelten die folgenden ergänzenden Regelungen:</p>	<p>9.2 To the extent permitted by the laws of the country in which the goods are located, the following supplementary provisions shall apply:</p>
<p>a. Alle gelieferten Waren bleiben unser Eigentum (Vorbehaltsware) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, insbesondere auch der jeweiligen Saldoforderungen, die uns im Rahmen der Geschäftsbeziehung zustehen (Saldovorbehalt). Dies gilt auch für künftig entstehende und bedingte Forderungen und auch, wenn Zahlungen auf besonders bezeichnete Forderungen geleistet werden. Dieser Saldovorbehalt erlischt endgültig mit dem Ausgleich aller im Zeitpunkt der Zahlung noch offenen und von diesem Saldovorbehalt erfassten Forderungen. Der Saldovorbehalt gilt jedoch nicht für Vorkasse- oder Bargeschäfte, die Zug-um-Zug abgewickelt werden.</p>	<p>a. All delivered goods shall remain our property (Reserved Goods) until all claims, in particular any account balances to which we are entitled within the scope of the business relationship (Current Account Reservation), have been fulfilled. This shall also apply to claims arising in the future and conditional claims and also if payments are made on specially designated claims. The Current Account Reservation shall finally expire upon settlement of all claims still outstanding at the time of payment and covered by this reservation. However, the Current Account Reservation shall not apply to advance payment or delivery vs. payment transactions that are settled concurrently.</p>

<p>b. Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgen für uns als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne uns zu verpflichten. Die be- und verarbeitete Ware gilt als Vorbehaltsware im Sinne der Ziff. 2. a. Bei Verarbeitung, Verbindung und Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren durch den Kunden steht uns das Miteigentum anteilig an der neuen Sache zu im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Waren. Erlischt unser Eigentum durch Verbindung oder Vermischung, so überträgt der Kunde uns bereits jetzt die ihm zustehenden Eigentumsrechte an dem neuen Bestand oder der Sache im Umfang des Rechnungswertes der Vorbehaltsware und verwahrt sie unentgeltlich für uns. Unsere Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltsware im Sinne der Ziff. 2. a.</p>	<p>b. With regard to processing or manufacturing of the Reserved Goods, we shall be deemed to be manufacturer within the meaning of § 950 of the German Civil Code (BGB) without committing us in any way. The processed or manufactured goods shall be deemed to be Reserved Goods within the meaning of clause 2. a of these Conditions. If the customer manufactures, combines or mixes the Reserved Goods with other goods, we shall obtain co-ownership in the new goods in proportion to the invoice value of the Reserved Goods to the invoice value of the other goods used. If our ownership expires due to combination or mixing, the customer shall already now transfer to us any rights which it will have in the new stock or goods in proportion to the invoice value of the Reserved Goods and shall keep them in safe custody for us free of charge. Our co-ownership rights shall be deemed to be Reserved Goods within the meaning of Clause 2. A of these Conditions.</p>
<p>c. Der Kunde darf die Vorbehaltsware nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen normalen Geschäftsbedingungen und solange er nicht in Verzug ist, veräußern, vorausgesetzt, dass die Forderungen aus der Weiterveräußerung gem. Ziffern 2. d bis e auf uns übergehen. Zu anderen Verfügungen über die Vorbehaltsware ist er nicht berechtigt.</p>	<p>c. The customer may only resell the Reserved Goods within the ordinary course of business under its normal terms and conditions of business and provided it is not in default of payment, and provided that the claims arising from such resale will be transferred to us in accordance with clause 2. d to e of these Conditions. The customer shall not be entitled to dispose of the Reserved Goods in any other way.</p>
<p>d. Die Forderungen aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware werden zusammen mit sämtlichen Sicherheiten, die der Kunde für die Forderung erwirbt, bereits jetzt an uns abgetreten. Wir nehmen die Abtretung hiermit an. Die Forderungen dienen in demselben Umfang zur Sicherung wie die Vorbehaltsware. Wird die Vorbehaltsware vom Kunden zusammen mit anderen, nicht von uns verkauften Waren veräußert, so wird uns die Forderung aus der Weiterveräußerung im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verkauften Waren abgetreten. Bei der Veräußerung von Waren, an denen wir Miteigentumsanteile gem. Ziff. 2 b haben, wird uns ein unserem Miteigentumsanteil entsprechender Teil abgetreten.</p>	<p>d. The customer hereby assigns to us any claims resulting from the resale of the Reserved Goods, including all securities that the customer acquires for the claim. We hereby accept the assignment. The claims shall serve as our security to the same extent as the Reserved Goods. If the Reserved Goods are sold by the customer together with other goods not sold by us, the receivables resulting from such resale shall be assigned to us in the ratio of the invoice value of the reserved goods to the invoice value of the other goods sold. In the event of the resale of goods in which we have co-ownership shares pursuant to clause 2 b, the assignment shall be limited to the part which corresponds to our co-ownership rights.</p>
<p>e. Der Kunde ist berechtigt, Forderungen aus der Weiterveräußerung einzuziehen. Diese Einziehungsermächtigung erlischt im Falle unseres Widerrufs, spätestens aber bei Zahlungsverzug, Nichteinlösung eines Wechsels oder Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens. Von unserem Widerrufsrecht werden wir nur dann Gebrauch machen, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch aus diesem oder aus anderen Verträgen mit dem Kunden durch dessen mangelnde Zahlungsfähigkeit gefährdet wird. Auf unser Verlangen ist der Kunde verpflichtet, seine Abnehmer sofort von der Abtretung an uns zu unterrichten und uns die zur Einziehung erforderlichen Unterlagen zu geben.</p>	<p>e. The customer shall be entitled to collect any receivables resulting from the resale of the Reserved Goods. This collection authorisation shall expire if withdrawn by us, but at the latest in the event of default in payment, dishonour of a bill of exchange or application for the opening of insolvency proceedings. We shall only make use of our right of revocation if it becomes apparent after the conclusion of the contract that our claim for payment under this or other contracts with the customer is jeopardised by the customer's lack of solvency. At our request, the customer is obliged to inform its customers immediately of the assignment and to provide us with the documents required for collection.</p>
<p>f. Der Kunde verpflichtet sich, die Vorbehaltsware ausreichend gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden zum Neuwert zu versichern. Seine Ansprüche aus den Versicherungsverträgen tritt er bereits jetzt an uns ab.</p>	<p>f. The customer undertakes to insure the Reserved Goods adequately against fire, water and theft at replacement value. The customer hereby assigns its claims from the insurance contracts to us.</p>
<p>g. Von einer Pfändung oder sonstigen Beeinträchtigung</p>	<p>g. The customer shall immediately inform us of any sei-</p>

gen durch Dritte hat uns der Kunde unverzüglich zu unterrichten. Der Kunde trägt alle Kosten, die zur Aufhebung des Zugriffs, zum Aussortieren oder zum Rücktransport der Vorbehaltsware aufgewendet werden müssen, soweit sie nicht von Dritten ersetzt werden.	zure or other impairments by third parties. The customer shall bear all costs that have to be incurred in order to cancel the seizure, sort out or return the Reserved Goods, insofar as they are not reimbursed by third parties.
h. Übersteigt der Rechnungswert der bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen einschließlich Nebenforderungen (Zinsen; Kosten o.ä.) insgesamt um mehr als 50 v.H., sind wir auf Verlangen des Kunden insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.	h. If the invoice value of the securities exceeds the secured receivables including ancillary claims (interest, costs, etc.) by more than 50% in total, we shall – upon the customer's request – be obliged to release securities at our discretion.
<b>10. WERKZEUGE</b>	<b>10. TOOLS</b>
Soweit Werkzeuge von uns für Lieferungen an den Kunden angefertigt oder beschafft werden, bleiben diese auch dann unser Eigentum, wenn die Werkzeugkosten vom Kunden vollständig oder anteilig bezahlt werden. Die Werkzeuge werden ausschließlich für Lieferungen an den Kunden verwendet, solange dieser seine vertraglichen Pflichten uns gegenüber erfüllt. Sind seit der letzten Lieferung 24 (vierundzwanzig) Monate vergangen oder ist der Beitrag des Bestellers zur Anschaffung des Werkzeugs amortisiert, so sind wir auch zur anderweitigen Verwendung oder zur Verschrottung des Werkzeugs berechtigt.	Insofar as tools are manufactured or acquired by us for deliveries to the customer, these shall remain our property even where the customer pays the cost of such tools fully or in part. The tools shall be used exclusively for deliveries to the customer as long as the customer fulfils its contractual obligations towards us. If 24 (twenty-four) months have passed since the last delivery or if the customer's contribution to the acquisition of the tool has been amortised, we shall also be entitled to use the tool for other purposes or to scrap it.
<b>11. BEACHTUNG VON SICHERHEITS- UND SONSTIGEN VORSCHRIFTEN</b>	<b>11. OBSERVANCE OF SAFETY AND OTHER REGULATIONS</b>
11.1 Soweit im Einzelfall nicht abweichend vereinbart, ist der Kunde für die Beachtung gesetzlicher und behördlicher Vorschriften sowie anerkannter Praktiken bezüglich Einfuhr, Transport, Lagerung, Handhabung, Verwendung und Entsorgung der Ware verantwortlich.	11.1 Unless otherwise agreed in individual cases, the customer shall be responsible for compliance with statutory and official regulations as well as generally accepted practices regarding import, transport, storage, handling, use and disposal of the goods.
11.2 Der Kunde ist zudem verpflichtet,	11.2 The customer shall also be obliged
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sich mit allen von uns gestellten Produktinformationen vertraut zu machen,</li> <li>• seinen Mitarbeitern, Auftragnehmern, Agenturen und Kunden ausreichende Anweisungen zum Umgang mit den Produkten zu erteilen,</li> <li>• geeignete Maßnahmen zur Verhütung von Gefahren für Personen oder Vermögenswerte durch unsere Ware zu treffen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to become familiar with all product information provided by us,</li> <li>• to provide its employees, contractors, agencies and customers with sufficient instructions on the handling of the products</li> <li>• to take appropriate measures to prevent danger to persons or property by our goods.</li> </ul>
11.3 Verletzt der Kunde die in Klausel 11.1 und 11.2 genannten Pflichten nicht unerheblich, so sind wir berechtigt, nach vorheriger Abmahnung vom Vertrag zurückzutreten.	11.3 If the customer significantly violates the obligations mentioned in clauses 11.1 and 11.2, we shall be entitled to withdraw from the contract after prior warning
11.4 Der Kunde haftet gegenüber uns für alle Schäden, die infolge der Missachtung der Sicherheitsvorschriften durch ihn entstehen und stellt uns von entsprechenden Inanspruchnahmen Dritter frei.	11.4 The customer shall be liable to us for all damages resulting from his failure to comply with the safety regulations and shall indemnify us against corresponding claims by third parties.
<b>12. IMPORTBESTIMMUNGEN/SCHUTZMAßNAHMEN</b>	<b>12. IMPORT CONDITIONS / SAFEGUARD MEASURES</b>
12.1. Soweit wir die für den Kunden bestimmten Waren in das Gebiet der Europäischen Union einführen, finden gemäß der Durchführungsverordnung (EU) 2019/159 vom 31.01.2019 in ihrer jeweils gültigen Fassung für bestimmte Warenkategorien Zollkontingente Anwendung, bei deren Erschöpfung ein zusätzlicher Zollsatz von 25 % erhoben wird (sog. „Schutzmaßnahmen“).	12.1 Insofar as we import the goods intended for the customer into the territory of the European Union, pursuant to the Implementing Regulation (EU) 2019/159 of 31.01.2019, as amended from time to time, tariff-rate quotas are applicable for certain categories of goods, upon the exhaustion of which an additional customs duty of 25% is levied (so-called "safeguard measures").

<p>Darüber hinaus können Einfuhren in die EU ggf. Gegenstand von Antidumping-, Ausgleichs- oder sonstiger Handelsmaßnahmen aufgrund entsprechender EU-Verordnungen sein.</p>	<p>In addition, imports into the EU may be subject to anti-dumping, countervailing or other trade measures based on corresponding EU regulations.</p>
<p>12.2 Unsere Verpflichtung zur Einfuhr der Waren in die Europäische Union sowie der vereinbarte Liefertermin steht unter dem Vorbehalt, dass zum Zeitpunkt der beabsichtigten Einfuhr das betreffende Zollkontingent nicht erschöpft oder kritisch ist und dass deswegen kein Zusatzzoll und keine Sicherheitsleistung erhoben werden. Andernfalls sind wir berechtigt, den Liefertermin um bis zu 3 Monate zu verschieben, bis die Einfuhr wieder ohne Erhebung des Zusatzzolls möglich ist, z.B. weil neue Zollkontingente eröffnet werden. Falls wir die Ware einführen und die Zollkontingente aber, ohne dass dies für uns am Tag der Einfuhr durch Einsicht in öffentlich zugängliche Dokumente erkennbar gewesen wäre, bereits am Tag der Einfuhr erschöpft, kritisch oder überbucht sind, trägt der Kunde den ggf. daraus resultierenden Zusatzzoll (ggf. den quotale auf ihn entfallenden Anteil) oder die entsprechende Sicherheitsleistung. Wir sind berechtigt, ihm die daraus resultierenden Mehrkosten zusätzlich zum vereinbarten Kaufpreis zu berechnen.</p>	<p>12.2 Our obligation to import the goods into the European Union and the agreed delivery date are subject to the proviso that at the time of the intended import the relevant tariff-rate quota is not exhausted or critical and that no additional customs duty and no security service are therefore assessed. Otherwise, we are entitled to postpone the delivery date by up to 3 months until the import is possible again without levying the additional duty, e.g. because new tariff-rate quotas are opened. If we import the goods and the tariff-rate quotas are already exhausted, critical or overbooked on the day of import without this being recognisable to us on the day of import by inspection of publicly accessible documents, the customer shall bear any resulting additional customs duty (if applicable, the proportion attributable to it) or the corresponding security. We are entitled to charge the resulting additional costs in addition to the agreed purchase price.</p>
<p>12.3 Soweit die Einfuhr der fraglichen Waren, ohne dass dies für uns bei Vertragsschluss durch Einsicht in öffentlich zugängliche Dokumente erkennbar gewesen wäre, Gegenstand von Antidumping-, Ausgleichs- oder sonstiger Maßnahmen wird oder infolge der zwischenzeitlichen Eröffnung einer Untersuchung der EU-Kommission das Risiko von derartigen Maßnahmen entsteht, sind wir berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, falls der Kunde uns nicht von den daraus resultierenden zusätzlichen Einfuhrabgaben bzw. Risiken freistellt. Alternativ sind wir berechtigt, dem Kunden die mit den Antidumping-, Ausgleichs- oder sonstigen Maßnahmen verbundenen Kosten zusätzlich zu berechnen oder Sicherheit hierfür zu verlangen.</p>	<p>12.3 If the import of the goods in question becomes the subject of anti-dumping, countervailing or other measures, without this being recognisable to us at the time of conclusion of the contract through inspection of publicly accessible documents, or if the risk of such measures arises as a result of the opening of an investigation by the EU Commission in the meantime, we shall be entitled to withdraw from the contract if the customer does not indemnify us against the resulting additional import duties or risks. Alternatively, we are entitled to charge the customer additionally for the costs associated with the anti-dumping, countervailing or other measures or to demand security for these.</p>
<p>12.4 Der Kunde kann jederzeit die Belieferung gegen Übernahme der mit etwaigen Schutz-, Antidumping-, Ausgleichs- oder sonstigen Handelsmaßnahmen verbundenen Kosten verlangen.</p>	<p>12.4 The customer may at any time demand delivery against payment of the costs associated with any safeguard, anti-dumping, countervailing or other trade measures.</p>
<p><b>13. SONSTIGES</b></p>	<p><b>13. OTHER</b></p>
<p>13.1 Sollten Bestimmungen in diesen Allgemeinen Verkaufsbedingungen oder sonstige Vertragsbestimmungen unwirksam sein oder werden, so bleibt der Vertrag im übrigen wirksam.</p>	<p>13.1 If provisions in these General Terms and Conditions of Sale or other contractual provisions are or become invalid, the remainder of the contract shall remain valid.</p>
<p>13.2 Wir erwarten von unseren Kunden ethisch einwandfreies Verhalten, insbesondere die Einhaltung der einschlägigen rechtlichen Vorgaben zum Schutz von Umwelt, Menschenrechten, Sozial- und Arbeitnehmerbelangen. Dasselbe gilt für die gesetzlichen Anforderungen in Bezug auf Nachhaltigkeit, Co2-Ausstoß („Carbon Footprint“) und Ressourcenschonung. Der Kunde verpflichtet sich, uns die entsprechenden Erklärungen, Zertifikate oder sonstige Nachweise kostenfrei beizubringen. Dies gilt auch, soweit der Kunde dem unmittelbaren Anwendungsbereich der einschlägigen Bestimmungen nicht unterfällt. Auch wir haben uns selbst den</p>	<p>13.2 We expect our customers to act impeccably from an ethical standpoint, in particular to comply with the relevant legal requirements for the protection of the environment, human rights, social and employee concerns. The same applies to the legal requirements with regard to sustainability, CO2 emissions ("carbon footprint") and resource conservation. The customer undertakes to provide us with the relevant declarations, certificates or other evidence free of charge. This shall also apply if the customer is not subject to the direct scope of application of the relevant provisions. We have also subjected ourselves to the ethical rules of Tata Steel, which we will</p>

<p>Ethikregeln von Tata Steel unterworfen, die wir auf Verlangen gerne übersenden.</p>	<p>gladly send to you on request.</p>
<p><b>14. ERFÜLLUNGORT, GERICHTSSTAND, RECHTSWAHL, DATENSCHUTZ</b></p>	<p><b>14. PLACE OF PERFORMANCE VENUE, GOVERNING LAW, DATA PROTECTION</b></p>
<p>14.1 Erfüllungsort für unsere Lieferungen ist das Werk oder das Lager, von dem aus die Ware zur Abholung bereitgehalten oder versendet wird; hierbei kann es sich auch um das Werk oder Lager eines Dritten handeln. Erfüllungsort für Zahlungen ist unser Unternehmenssitz.</p>	<p>14.1 The place of performance for our deliveries is the factory or storage where the goods are held ready for taking delivery or from which they are shipped; this may also be the factory or storage of a third party. The place of performance for payments is our registered office.</p>
<p>14.2 Sofern der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist oder im Inland keinen allgemeinen Gerichtsstand hat, ist ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle sich aus dem Geschäftsverhältnis ergebenden Streitigkeiten unser Unternehmenssitz. Wir sind aber berechtigt, jedes andere, gesetzlich zuständige Gericht anzurufen.</p>	<p>14.2 If the customer is a merchant (Kaufmann) in the terms of the German Commercial Code (HGB), a legal entity under public law or a special fund under public law or does not have a general place of jurisdiction in Germany, the exclusive - including international - legal venue for any dispute arising from the business relationship shall be our registered office. However, we shall be entitled to elect to bring an action before any other court having jurisdiction pursuant to the law.</p>
<p>14.3 Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Kunden gilt in Ergänzung dieser Bedingungen das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss der Bestimmungen des Übereinkommens der Vereinten Nationen vom 11. April 1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).</p>	<p>14.3 All legal relationships between us and the customer shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany, excluding the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) of 11 April 1980.</p>
<p>14.4 Für die Speicherung und Verarbeitung unserer Daten und der Daten des Kunden ist die Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) maßgeblich.</p>	<p>14.4 The storage and processing of our data and the data of the Customer shall be governed by the General Data Protection Regulation (DSGVO).</p>